ASTTI Financial Translation Summer Conference, 1-3 July 2026, Spiez, Switzerland

PROGRAMME

Wednesday, 1 July 2026

8.30	Registration, coffee & croissants
9.00	Welcome address by the ASTTI's President
9.15	**Secured Transactions and Insolvency: A Look at the Terminology in English, French and German** Thomas West, Netherlands
10.15	**Successfully Managing a One-Person Translation Department "One Linguist, Many Masters to Serve"** Michael Bailey, Austria
11.15	Coffee & refreshments
11.30	**Bitcoin, Stablecoins, and Decentralised Finance: The Dawn of a New Era?** Leonardo Maria de Rossi, Italy
12.30	Lunch
1.30	**New Asset Class or Death Spiral? How Cryptocurrencies are (Re-)Shaping the Financial Markets** Ralf Lemster, Germany

Workshops

2.30 – 5.30	**Human Added Value in Corporate Communications (DE>EN)** Michael Schubert, Germany
2.30 – 5.30	**Fachübersetzen für die Versicherungsbranche (FR>DE)** Andrea Imbescheid, Switzerland
2.30 – 5.30	**La traduzione della finanza digitale (EN>IT)** Leonardo Maria de Rossi, Italy Claudio La Rossa, Switzerland
2.30 – 5.30	**Développement international – financement de projets énergétiques en Afrique (EN>FR)** Dominique Jonkers, Belgium
5.30 – 6.30	Posters
7.00	Welcome Dinner

Thursday, 2 July 2026

8.45	Registration, coffee & croissants

Presentations

9.15	**AT1 – Credit Suisse/UBS: Analysis of the Federal Administrative Court's Decision to Overturn the AT1 Write-Down** Teymour Brander, Switzerland
10.15	**Translation at the WTO: Facilitating International Trade** Susan Walters, Switzerland
11.15	Coffee & refreshments
11.30	**Europe's Sustainability Agenda in a Changing World: Navigating Policy Shifts Amid a Persistent Climate Crisis** Gianluca Manca, Italy
12.30	Lunch
1.30	**Transcreation & High-ambition Financial Translation in the Age of AI** David Jemielity, Switzerland

Workshops

(a coffee break included)

2.30 – 5.30	**FDI Revisited: Translating Site Selection, Strategy and Cross-Border Pitches for a Global Audience (FR>EN)** Chris Durban, France
2.30 – 5.30	**Workshop zu «Die Marketingstrategie hinter (Finanz-) Texten verstehen und in der Transkreation umsetzen (EN>DE)** Anna Hubert, Switzerland
2.30 – 5.30	**Gli sviluppi legislativi e terminologici in materia di sostenibilità. Sfide per il traduttore (EN>IT)** Gianluca Manca, Italy Claudio La Rosa, Switzerland
2.30 – 5.30	**Transcréation (DE>FR)** Laurence Cuzzolin, Germany
6.30	Closing Dinner

Friday, 3 July 2026

8.45	Registration, coffee & croissants
9.15	**Double Materiality Analysis as Centrepiece of ESG Reporting** Christof Kocher, Germany
10.15	**Consultancy Skills as a Core Competence in the Language Industry** Caroline Lehr & Martin Kappus, Switzerland
11.15	Coffee & refreshments
11.30	**Consolidating a Career in Translation for Business – Skills, Pricing, Posture (extended session)** Round Table Discussion Michael Dever (moderator), Chris Durban, Caroline Lehr, Claudio La Rosa, Roxane Jacobi
1.00	Lunch

Workshops

2.00 – 5.00	**Practical Approaches to Translating Cyber Insurance Documents (FR>EN & DE>EN)** Edward Errante, France Michael Dever, Switzerland
2.00 – 5.00	**Cyberrisiken und Cyberversicherung (EN>DE)** Katarina Rohsmann, Austria
2.00 – 5.00	**La traduzione nell'ambito dei finanziamenti immobiliari (DE>IT)** Béatrice Lo Nigro, Switzerland
2.00 – 5.00	**Marketing territorial et traduction : comment adapter le message d'une ville à des publics régionaux et internationaux (DE>FR)** Roxane Jacobi, Switzerland